

# 妥善而**嚴格的審核**

## A Process of Due Diligence and Scrutiny

中區填海第三期工程由初步建議至工程動工歷時五年，期間經過妥善而嚴格的程序，包括廣泛的公眾諮詢。

From initial proposal to start of work, CRIII has gone through a due diligence process of five years, involving extensive public consultations.

### 中區填海第三期工程歷程 Milestones in CRIII

29 · 5 · 1998

涉及 38 公頃填海面積的中區 (擴展部分) 分區計劃大綱草圖刊登憲報

Draft Central District (Extension) Outline Zoning Plan (OZP) covering 38 hectares of reclamation is gazetted

23 · 10 · 1998

城規會因應收到的反對意見，要求政府研究訂定最小填海範圍方案

Town Planning Board, in light of objections received, requests Government to study a minimum reclamation option

3 · 1999

政府訂出最小填海範圍方案，面積為 23 公頃

Government draws up minimum reclamation option covering 23 hectares

18 · 12 · 2001

行政長官會同行政會議根據《前濱及海床 (填海工程) 條例》和《道路 (工程、使用及補償) 條例》，分別授權進行中區填海第三期工程的填海及道路工程

CRIII's reclamation and roadworks authorized by Chief Executive in Council under Foreshore and Seabed (Reclamations) Ordinance and Roads (Works, Use and Compensation) Ordinance respectively

31 · 8 · 2001

環保署署長批准已獲環境諮詢委員會通過的中區填海第三期工程環境影響評估報告

CRIII's Environmental Impact Assessment report, endorsed by the Advisory Council on the Environment, is approved by Director of Environmental Protection

28 · 4 · 2000

立法會財務委員會通過撥款，供涉及 18 公頃填海面積 (其餘 5 公頃納入灣仔發展計劃第二期) 的中區填海第三期工程，進行工地勘察、詳細設計和準備招標的工作

LegCo Finance Committee approves funding for site investigations, detailed design and tender preparation for CRIII covering 18 hectares of reclamation (remaining 5 hectares included under WDII)

7 · 3 · 2002

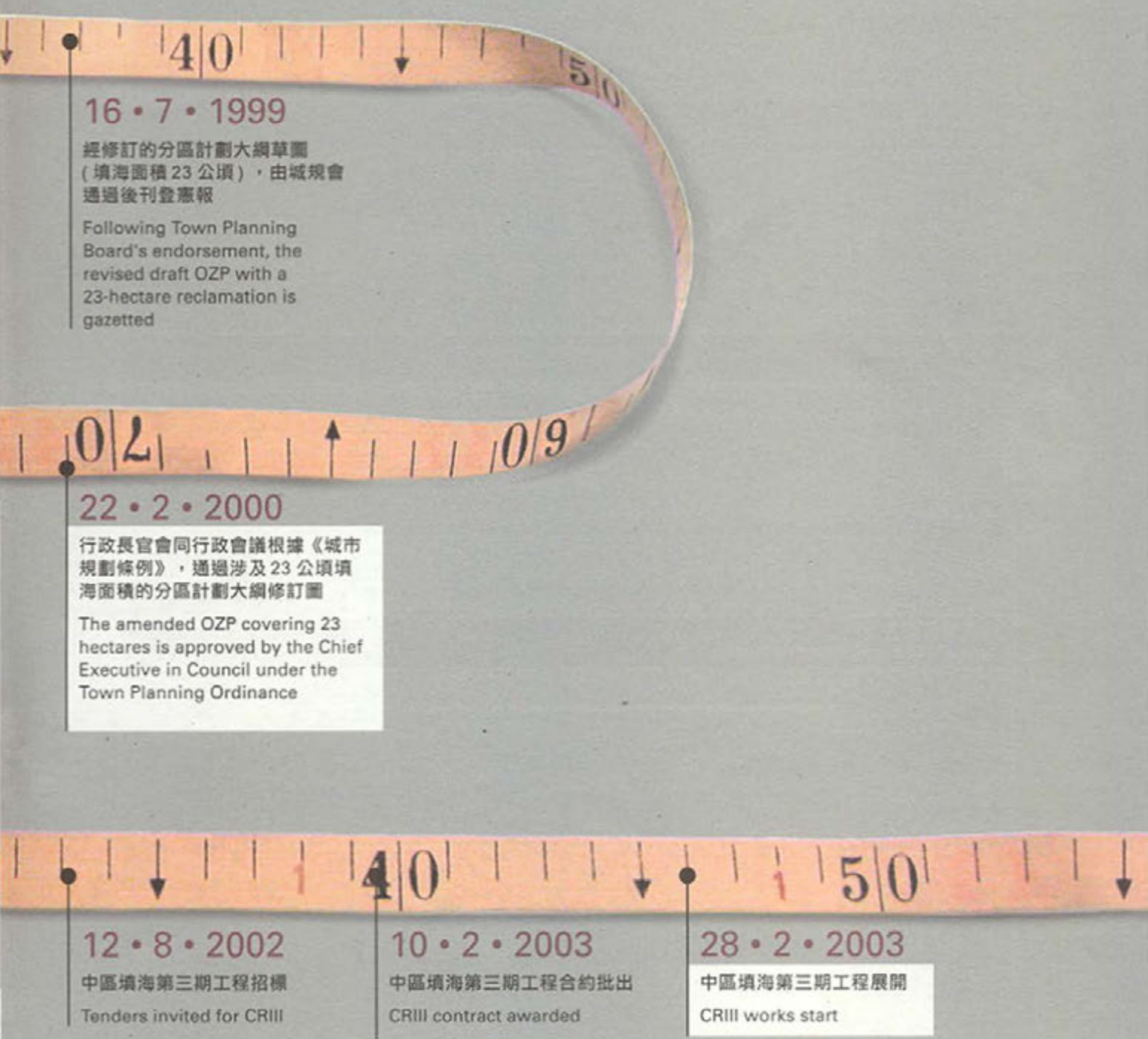
環保署署長發出中區填海第三期工程的环境許可證

Director of Environmental Protection issues the Environmental Permit for CRIII works

21 · 6 · 2002

立法會財務委員會批准撥款進行中區填海第三期工程

LegCo Finance Committee approves funding for construction of CRIII



16 • 7 • 1999

經修訂的分區計劃大綱草圖  
(填海面積 23 公頃)，由城規會  
通過後刊登憲報

Following Town Planning  
Board's endorsement, the  
revised draft OZP with a  
23-hectare reclamation is  
gazetted

22 • 2 • 2000

行政長官會同行政會議根據《城市  
規劃條例》，通過涉及 23 公頃填  
海面積的分區計劃大綱修訂圖

The amended OZP covering 23  
hectares is approved by the Chief  
Executive in Council under the  
Town Planning Ordinance

12 • 8 • 2002

中區填海第三期工程招標  
Tenders invited for CRIII

10 • 2 • 2003

中區填海第三期工程合約批出  
CRIII contract awarded

28 • 2 • 2003

中區填海第三期工程展開  
CRIII works start



## 中區填海第三期工程廣泛的諮詢 Extensive Consultations on CRIII

### 參與的法定和諮詢組織

#### Statutory and advisory bodies involved in the CRIII project

行政長官會同行政會議	Chief Executive in Council
城市規劃委員會	Town Planning Board
立法會財務委員會及屬下的工務小組委員會	LegCo Finance Committee and its Public Works Subcommittee
立法會規劃地政及工程事務委員會	LegCo Panel on Planning, Lands and Works
環境諮詢委員會	Advisory Council on the Environment
中西區臨時區議會	Central and Western Provisional District Board
灣仔臨時區議會	Wan Chai Provisional District Board
古物諮詢委員會	Antiquities Advisory Board
臨時本地船隻諮詢委員會	Provisional Local Vessels Advisory Committee
港口行動事務委員會	Port Operations Committee
臨時市政局常務委員會	Standing Committee of the Provisional Urban Council
土地及建設諮詢委員會規劃小組委員會	Planning Sub-committee of the Land and Building Advisory Committee

### 被諮詢的專業團體

#### Professional bodies consulted on CRIII

香港工程師學會	Hong Kong Institution of Engineers
香港規劃師學會	Hong Kong Institute of Planners
香港建築師學會	Hong Kong Institute of Architects
香港測量師學會	Hong Kong Institute of Surveyors
香港園景師學會	Hong Kong Institute of Landscape Architects
香港地產建設商會	The Real Estate Developers Association of Hong Kong

### 公眾的參與

#### Public participation

中區(擴展部分)分區計劃大綱圖先後多次刊登憲報,以便公眾反對和查閱。城規會曾舉行公聽會,審議收到的反對意見,當中不少在城規會採納最小填海範圍方案後已撤回。

中區填海第三期工程和有關的道路工程亦曾刊登憲報,以便公眾可以提出反對。

The Central District (Extension) OZP had been gazetted several times for public objections and inspections. The Town Planning Board convened hearings to deliberate on objections received, many of which were subsequently withdrawn after the minimum reclamation option was adopted.

The CRIII reclamation and road works have also been gazetted for public objections.

### 諮詢受影響者

#### Consultation with affected parties

天星小輪有限公司	The "Star" Ferry Company Limited
愉景灣航運服務有限公司	Discovery Bay Transportation Services Limited
Servicemen's Guides Association	Servicemen's Guides Association
中環金鐘一帶受重置水管和冷卻用水抽水站 影響的大廈管理公司	Management of buildings in Central and Queensway affected by the reprovisioning of water-pipes and pumping stations
地下鐵路公司	MTR Corporation Limited

### 涉及的主要法例

#### Main ordinances involved

《城市規劃條例》	Town Planning Ordinance
《保護海港條例》	Protection of the Harbour Ordinance
《環境影響評估條例》	Environmental Impact Assessment Ordinance
《前濱及海床(填海工程)條例》	Foreshore and Sea-bed (Reclamations) Ordinance
《道路(工程、使用及補償)條例》	Roads (Works, Use and Compensation) Ordinance





監察水質 Water quality monitoring

高等法院在 2003 年 7 月 8 日頒布的判詞，是關於灣仔北分區計劃大綱草圖，亦只影響灣仔發展計劃第二期的填海工程。中區填海第三期的工程合約已經批出，工程由 2003 年 2 月展開，施工期共 55 個月。合約的工程不屬於灣仔北分區計劃大綱草圖的範圍。

有關灣仔發展計劃第二期的判詞頒布後，保護海港協會在 2003 年 9 月 25 日就政府有關中區填海第三期工程的決定，向高等法院申請司法覆核和要求停止工程的暫緩令。在法院頒布有關暫緩令的裁決前，政府暫停一切有關的海事工程，但陸上工程則繼續進行。

高等法院在 2003 年 10 月 6 日，否決了保護海港協會有關要求暫停中區填海第三期工程的申請。因此，繼續中區填海第三期工程是合法的。雖然獲得勝訴，但政府並沒有下令全面恢復海事工程。目前只有挖泥、在海床水平下填土、陸上和其他預備工程仍然繼續進行。政府會因應城規會就灣仔北分區計劃大綱草圖的裁決向終審法院上訴，和中區填海第三期工程的司法覆核這兩宗訴訟，檢討工程的進度。

The High Court judgment delivered on 8 July 2003 relates to the draft OZP covering Wan Chai North and affects only the WDII reclamation. CRIII is the subject of an awarded contract. Works on this contract started in February 2003 and is due to continue for 55 months. The works on this contract is outside the scope of the draft OZP covering Wan Chai North.

In the light of the WDII judgment, on 25 September 2003, the Society for Protection of the Harbour Limited applied to the High Court for a judicial review on decisions made by the Government on CRIII and sought an interim injunction to cease CRIII works. Pending a court ruling on the interim injunction, the Government suspended all marine works under CRIII but continued with land works.

On 6 October 2003, the High Court rejected an application by the Society for Protection of the Harbour Limited for an interim injunction over the CRIII works. The continuance of CRIII works is lawful. Despite the court ruling in its favour, the Government did not order full resumption of all marine works. Dredging, filling below seabed, land works and other preparatory works meanwhile continue. The Government will review work progress in light of ongoing legal proceedings relating to the Town Planning Board's appeal against the judgment on the draft Wan Chai North OZP to the Court of Final Appeal and a judicial review on CRIII.

進行中的挖泥工程不會對環境造成影響  
Dredging with environmental mitigation measures in place

